ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 228**

13 Οκτωβρίου 2014

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/Μ.6663/ΑΣ 542

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 2ης Συνόδου της Μεικτής Επιτροπής Ελλάδας - Καζακστάν για οικονομική και τεχνολογική συνεργασία.

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ - ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ - ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ - ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ - ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ - ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ - ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ - ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΑΙΓΑΙΟΥ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν για οικονομική και τεχνολογική συνεργασία, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 16 Ιουλίου 2001 και κυρώθηκε με το ν.3119/2003, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 54 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 4ης Μαρτίου 2003.

2. Το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μεικτή Επιτροπή του άρθρου 5 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα που κυρώθηκε με το π.δ. 63 (98/Α/22.04.2005).

4. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

5. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 2ης Συνόδου Μεικτής Επιτροπής Ελλάδας-Καζακστάν για οικονομική και τεχνολογική συνεργασία, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 15 Οκτωβρίου 2013,το κείμενο του οποίου στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

PROTOCOL OF THE 2nd SESSION OF THE HELLENIC –KAZAKHSTAN JOINT COMMITTEE ON ECONOMIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

(Athens, October 14-15, 2013)

The second Session of the Joint Committee on Economic and Technological Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan was held in Athens, on October 14-15, 2013, in accordance with the provisions of the Agreement on Economic and Technological Cooperation, signed between the two countries in Athens, on July 16, 2001.

Deputy Minister for Foreign Affairs, Dimitrios Kourkoulas, headed the Hellenic Delegation.

Deputy Minister for Foreign Affairs, Aleksei Volkov, headed the Kazakh Delegation.

The Lists of Participants of both delegations are attached (Annex I).

During the meeting of the Committee on Economic and Technological Cooperation, which was conducted in an atmosphere of mutual understanding and friendship, both Sides presented an overview of current developments in the economies of their countries and reviewed their bilateral economic and commercial relations, since the 1st Session of the Committee, held in Astana, on July 3-4, 2006. Both Sides stated their readiness to take all necessary measures, in order to improve the bilateral relations, on the basis of mutual interest.

According to the approved Agenda (Annex II) the following issues were discussed or taking into account during the Session:

1. OVERVIEW OF ECONOMIC AND TRADE COOPERATION BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

The two Sides exchanged information on bilateral trade condition and economic development in both countries, as well as on measures of economic policy, which may facilitate and strengthen the development of their bilateral economic and trade cooperation.

1.1 Promotion of Trade and Economic Cooperation

The two Sides reaffirmed their mutual interest to boost bilateral trade through additional entrepreneurial undertakings at bilateral and multilateral level.

The two Sides stated that the further development of commercial and economic ties as well as the promotion of investments and trade between the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan are their shared objectives. They acknowledged that the current trade volume does not reflect the existing potential of both countries and stressed the need to increase its volume.

Consequently, both Sides reaffirmed their mutual interest to boost bilateral trade through:

- encouraging companies to participate in fairs and exhibitions held in both countries;
- enhancing cooperation between Chambers of Commerce and Industry, Business Associations and other Business Organizations for further expansion of links between companies of both Sides, e.g. present their products at local and international Fairs, be represented in third countries through mutual undertakings, create possibilities, explore business opportunities in the respective countries through market research visits, as well as develop a joint venture network.
- exploring new opportunities of cooperation and attracting mutual investments of Hellenic and Kazakh companies in fields such as energy (renewable energy sources, energy efficiency), technology transfer in agriculture, food industry, light industries, tourism, construction etc.

1. 2 Investment Cooperation

The two Sides reaffirmed their mutual interest for cooperation to enforce investments in both sides and they marked the necessity to undertake relevant measures, targeting at mutual growth of the total amount of investments. In particular, the Joint Committee stressed the need for the relevant Hellenic and Kazakh bodies to exchange information on the investment legislation of the two countries, as well as on the most promising investment projects.

They also reiterated the importance of establishing joint ventures, organizing training courses, exchanging experience, business visits and technical aid in the sphere of small and medium size enterprises.

The Kazakh side also invites Hellenic companies to participate in investment project in tourism infrastructure of Kazakhstan

The Hellenic side invites Kazakh Businessmen to invest in Greece in all production sectors: high technology products, tourism, real estate, energy, renewable energy, services e.tc.

The Hellenic side also observes that closer cooperation with the respective Kazakh Organizations for common actions in the area of investments and the participation in the privatization process is in the interest of the Hellenic Organization " Invest in Greece" and the "Hellenic Republic Asset Development Fund- HRADF".

1.3 Bilateral conventional framework

Both Sides underlined that the ratification by the Kazakh Side of the Agreement on Mutual Protection of Investments will enable them to establish a steady and friendly environment for the development of business activities between the two Sides.

Furthermore, both sides have agreed to explore the possibility of signing the Convention for Avoidance of Double Taxation on Income and on Capital, in order to create the conditions for further development of economic ties between the two Sides.

Moreover, both sides expressed their will to prepare and conclude new agreements, namely in the areas of tourism, standardization and conformity assessment, scientific cooperation air transport, as well a Joint Declaration on Cooperation in the field of sport activities.

Both Sides acknowledged that a comprehensive legal framework on bilateral economic relations may facilitate significantly potential investment projects.

2. ENHANCING COOPERATION IN PRIORITY SECTORS

2.1 Energy

Both Sides expressed their interest and confirmed their willingness to effect and promote cooperation in the oil and gas sector, taking also into account that the Hellenic Republic through Hellenic petroleum companies is seeking to locate investment opportunities for the development and production of hydrocarbons in Kazakhstan.

Both Sides agreed:

- to continue high level negotiations, with the aim of creating a solid basis of cooperation between both countries in all the energy sectors;
- to promote investment opportunities in the energy sector both in the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan,
- to expand cooperation in the field of Renewable Energy Sources (RES) and Energy Efficiency (EE), especially in: wind potential measurements and assessment wind/photovoltaics (PV) solar thermal systems design-simulation-optimization, assessments of biomass/biogas/biofuels potential, planning of biomass/biogas/biofuels business chains, geothermal/hydrogen fuel cellsystems, design, simulation and optimization, sustainable mobility and transport, desalination units powered by RES, RES and EE, and planning/modeling on a national, regional and urban level, development of RES and EE action plans, development and management of energy information systems and models, building energy audit and analysis, EE and RES, integration into buildings, including the implementation of pilot projects;
- to examine the possibility of organizing exhibitions and related events in the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan for the promotion of ecological products and equipment and the implementation of pilot projects.

The Hellenic Republic expressed its interest to provide assistance to Kazakhstan in upgrading the existing and developing new energy infrastructure in an environmentally sound manner.

2.2 Environmental Protection

The two Sides noted the importance of cooperation in the field of environmental protection in the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan and its further development.

In order to deepen cooperation in this field, the Kazakh side requests the Hellenic side to consider the possibility of collaborating in the field "green" economy and within «Green Bridge» partnership program.

The Kazakh side invites Hellenic Republic to take part in the "EXPO - 2017" and offers Hellenic companies to participate in the technological and infrastructure projects in preparation and carrying out of "EXPO - 2017". In this regard, the Hellenic side will consider the possibility of taking part in the "EXPO - 2017" with a demonstration of the best achievements of the country.

The Hellenic Side stated its readiness to provide know-how in the field of fighting pollution caused in the natural and marine environment.

2.3 Transport

Road Freight and Passenger Transport
Both Sides confirmed the positive dynamics of cooperation in the road transport sector, based on the Intergovernmental Agreement signed in Astana on June 2002.

Furthermore, both Sides expressed their willingness to enhance their cooperation in the road transport sector and noted that the agreed quota of the annual permits is satisfied. They also agreed that all other issues related on the exchange of permits will be agreed by means of correspondence between the competent authorities, including through diplomatic channels.

Air Transport

The Hellenic side shall endeavor to assist the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan by providing technical assistance and consultations in the framework of its competence in order to bring the national legislation of the Republic of Kazakhstan into line with international norms. For this purpose, aeronautical authorities of the two countries intend to establish direct cooperation and hold negotiations. Date and place to be agreed through diplomatic channels.

Maritime Transport

Both Sides agreed to examine the possibilities for cooperation in the field of international maritime transport, including in relevant international fora such as IMO and ILO.

Both Sides also agreed to examine the possibility of cooperation, particularly through mutual exchange of expertise, in the fields of maritime training (IMO Standards of Training, Certification & Watchkeeping- STCW Convention 95, as amended particularly through the 2010 Manila amendments) and maritime labour (ILO Maritime Labour Convention MLC), 2006.

2.4 Agriculture-Food processing

The two Sides agreed to consider the possibility of developing their bilateral trade to their mutual benefit, particularly in: import of greek agricultural products into Kazakhstan (olive oil, olives, fresh, processed and dried fruits and vegetables etc) and export of Kazakh grain to Greece.

Both Sides agreed to consider the possibility to collaborate indicatively in the following sectors:

- Crop production, including fruit and vegetable production, and organic production
- Livestock production,
- Production and trade of seed and propagating material

- Plant phyto-sanitary control,
- Veterinary services, veterinary legislation and food security according to the standards of International Organization of Animal Health and the EC rules,
- Mechanization of agriculture,
- Food and food treatment, food processing industry, labelling and marketing
- Exchange of scientific, research and technical information, experience and documentation, including information on the subject Mediterranean diet,
- Exchange of visits of experts and consultants,
- Organization of extension and training programs, seminars, conferences, exhibitions, fairs and meetings in either of the two countries,
- Activities of joint ventures between the private and cooperative sectors of both countries in the field of the above mentioned issues.

They also agreed to exchange information and expertise on policies, legislation and procedures applied in each side by the competent authorities of both countries concerning registration and protection of Geographical Indications (GIs).

2.5 Tourism

Both Sides expressed their satisfaction over the progress achieved so far in their bilateral cooperation in the field of tourism, stressing in particular the importance of the Protocol of Intentions between the Ministry of Development of the Hellenic Republic and the Agency for Tourism and Sport of the Republic of Kazakhstan on the establishment, development and strengthening of cooperation in the field of tourism, signed in Almaty on 26th June 2002.

With a view to further intensifying the bilateral tourist flow, both Sides expressed their willingness that the procedure of the exchange of draft texts of the MOU on Cooperation in the Field of Tourism between the Ministry of Tourism of Hellenic Republic and the Ministry of Industry and New Technologies of the Republic of Kazakhstan is speeded up. They also underlined the importance of finding new areas of common action for the promotion of their bilateral relations in the field of Tourism such as cooperation in the field of Special Interest Tourism

(e.g. ecotourism, health, agro-tourism, wellness tourism, as well tourism education and training),.

2.6 Information and Communications Technology

Both Sides agreed to further explore the possibilities of continuing their cooperation in the field of communication and information technologies, including through the possibility of signing a Memorandum of Understanding or a Bilateral Agreement.

2.7 Standardization, Metrology, Accreditation and Conformity Assessment

The Hellenic Side, looking forward to facilitating commercial transactions and establishing closer economic relations, wishes to promote the cooperation between the two countries in the field of Quality Policies and of the Quality Infrastructures (Standardization, Accreditation, Metrology, Certification and Testing). In that framework, the possibility of bilateral programs and know – how exchange in the areas of Accreditation, Conformity Assessment, Metrology and Standardization, can be examined.

The two Sides will consider the possibility to conclude Memoranda of Understanding in the abovementioned fields, between the respective national bodies of the two countries.

Furthermore, the cooperation may include the sharing of information on issues of technical legislation. The Hellenic side, through the respective public institutions and bodies, can also provide to the Kazakh side (Public Sector and Institutions) any required information and support about the "community acquis" and the harmonized community legislation for industrial products.

2.8 Cooperation in the field of public service

The Parties reaffirmed the importance of cooperation in the field of public service and training of civil servants.

The Parties agreed to consider the possibility of implementation of joint training programs for civil servants, realization of scientific researches, and exchange of publications in the field of public service.

In this framework, the Greek side could undertake through EKDDA (National Centre for Public Administration & Local Government) joint projects on fields of training, research and advisory services related to the Public Administration.

In particular, EKDDA could undertake, preferably in collaboration with the competent Authority of Kazakhstan, activities and exchange of know-how focused on:

- Administrative Reform & Restructuring of Public Services
- Evaluation of administrative structures & public personnel
- Methodologies of training and development of human resources within P.A.
- Fight against corruption
- E-government
- EU issues: Institutions and decision-making, Negotiations, harmonization of legislation, international trade, etc.

Kazakh side provided information regarding the regional hub in the field of public service, created March 15, 2013 in Astana. The two sides agreed to exchange experience and knowledge in the frame of Regional Hub in the public service sphere.

2.9 Cooperation in the field of labor and social protection of the population

The Kazakh side proposed to consider the possibility of cooperation in the field of labor and social protection, including through the conclusion of a relevant Memorandum of Understanding.

The Hellenic side stated that it will consider the aforementioned proposal and communicate its position to the Kazakh side in due time.

2.10 Culture

The two Sides expressed their commitment to continue their cooperation in the field of Culture.

Both sides also affirmed their intention to find ways to implement facets of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Kazakhstan on «Co-operation in the fields of education and culture», signed in Astana on the 26th June 2002, by either establishing the Joint Commission provided for in article 10, or by proceeding with the negotiations for the Cultural Program between the Parties.

The Kazakh side, represented by Akimat (city-hall) of Almaty has proposed a mutually beneficial cooperation for the development of culture, in particular the exchange of experiences between cities. As a realization of this idea, the two sides exchanged ideas on the following issues:

- Conclusion of bilateral cooperation between Almaty and Athens and holding days of culture in the both cities;
- Creation of conditions for education and training of employees in field of culture, exchange of tours of creative groups, teams of circus art, exhibitions of museum and library funds, forums in the field of cultural heritage, the exchange of experience in the field of management for the improvement and development of zoos;
- An invitation of artists, art groups to participate in the international competitions and festivals in different direction of culture.

2.11 Science and Technology

The two sides expressed their intention to develop their cooperation in the field of Science and Technology and to further examine the practical modalities of this cooperation.

2.12 Construction

The two Sides agreed to consider the issue of exchanging experience in the field of construction of modern infrastructure as well as examining the possibilities of the Hellenic Side's engagement in the construction and building material industries in the Republic of Kazakhstan.

2.12 Cooperation in the field of Small and Medium sized Enterprises (SMEs) and Entrepreneurship

The two Sides, have agreed to explore the possibilities of cooperation for SMEs in the Hellenic Republic and the Republic of Kazakhstan, creating ties between them and promoting favorable environment for bilateral trade and investment.

The two sides also shall endeavor to exchange information on SMEs' polices, best practices and investment opportunities.

3. MULTILATERAL COOPERATION

3.1 E.U – Kazakhstan Partnership and Cooperation Agreement (PCA)

Both sides expressed their satisfaction for the implementation of the EU-Kazakhstan Partnership and Cooperation Agreement (1999).

In the framework of the revised EU Strategy for Central Asia, Kazakhstan's advanced institutional framework with the EU paves the way for further enhancement of the relationship. In order to ensure its successful implementation, the Hellenic side stands ready to offer its expertise and explore ways of bilateral cooperation in common projects.

The Hellenic Republic fully supports the efforts undertaken within the negotiation process on the conclusion of the enhanced Partnership and Cooperation Agreement between the EU and Kazakhstan.

3.2 Participation of Kazakhstan in regional activities under the ENPI-East

The Hellenic Side stated its continuous and full support to the implementation of ENPI-East activities in the energy and transport sectors for the region and the participation of Kazakhstan. Recognizing the common interest in strengthening energy security, energy MOUs have been signed between the EU, Kazakhstan and Turkmenistan.

The Hellenic side fully supported the Energy and Transport cooperation between the EU and the Littoral States of the Black and Caspian Seas and their neighbouring countries, the so-called "Baku Initiative", which was launched in Azerbaijan in November 2004 and followed up by a meeting in Astana in November 2006.

Kazakhstan was also encouraged to make full use of the European programmes provided for the region, such as the Action 2 of Erasmus Mundus, Tempus and the Central Asia Regional Education Network (CAREN).

4. DEVELOPMENT COOPERATION

The Hellenic Side stated that, over the period **2008-2012**, total bilateral ODA (Official Development Assistance) to Kazakhstan amounted to 1,29 million euros, of which **96,7%** supported actions related to education and **3,3%** was channeled towards other social sectors.

The Hellenic side stated that, as soon as the current constrained budgetary situation allows, it would try to elaborate an enhanced development cooperation agenda between the two countries.

5. Organizational Modalities of the work of the Committee

Both Sides have agreed that the next regular Session will be held in Astana. The exact date will be agreed upon through diplomatic channels.

Signed in duplicate in Athens, on the 15th October, 2013, in English.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
Dimitrios Kourkoulas Deputy Minister for Foreign Affairs	Aleksei Volkov Deputy Minister for Foreign Affairs

ANNEX I

LISTS OF PARTICIPANTS

Hellenic Delegation

Mr. Dimitrios Kourkoulas	-	Co-chairman, Deputy Minister of The Hellenic Ministry for Foreign Affairs;
Mr. Panagiotis Michalos	-	Secretary General for International Economic Relations and Development Cooperation of the Hellenic Ministry for Foreign Affairs;
Mr. Michalis Christidis	-	General Director for International Economic Relations and Development Cooperation of the Hellenic Ministry for Foreign Affairs (B General Directorate);
Amb. Petros Panagiotopoulos	-	Head of B2 Directorate, Hellenic Ministry for Foreign Affairs;
Amb. Iphigenia Kontoleontos	-	Head of A5 Directorate, Hellenic Ministry for Foreign Affairs;
Amb. Sotirios Athanassiou	-	Diplomatic Office of Deputy Minister , Hellenic Ministry for Foreign Affairs;
Mr. Ioannis Markos	-	General Counsellor for Econ. & Comm. Affairs, B2 Directorate, MFA

Mr. Alexandros Ioannidis	-	Counsellor A, Diplomatic Office of Deputy Minister, MFA;
Mrs. Vassiliki Kouskouti	-	First Secretary for Econ. & Comm. Affairs, B2 Directorate, MFA ;
Mrs. Alexandros Stavropoulos	-	Legal Department, MFA
Mrs Tatiana Elefteriadou Mr Stelios Alyfantis Mr Eleimon Tiligadas	-	Ministry of Energy - Environment and Climate Change;
Mrs. Argyro Neamonitaki	-	Head of Road Transportation Department Ministry for Infrastructure Transports and Networks;
Mrs. Vivie Vlachou	-	Head – bilateral Air Agreements Section –Hellenic Civil Aviation Authority Ministry for Infrastructure, transports and Networks;
Mrs. Olga Nikolopoulou	-	Head of Industrial Policy Department Ministry for Development and Competitiveness;
Mrs. Iphigenia Stamellou	-	General Secretariat of Research and Technology Ministry of Education and religious affairs;
Mr Michalis Kastanias	-	Director of Agricultural Policy Department Ministry of Rural Development and Foods;
Mrs. Tatiana Karantza	-	Direction of Taxation of Physical Persons Ministry of Finance;
Spyridon Parthenis	-	Head of the Department of International Relations Ministry of Tourism;
Mr. Elias Klis (honorary amb)	-	Special counsellor Federation of Greek Industries;
Mr Fotis Provatas	-	Chairman Athens City Council Municipality of Athens;
Mr. Pavlos Pezaros	-	Chairman of the Nat. Centre of Public Administration;

Kazakh Delegation

LIST OF PARTICIPANTS

1. H.E. Mr. Alexei VOLKOV, Deputy Minister of Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan, Co-Chairman of the Joint Intergovernmental Committee on Economic and Technological Cooperation between Kazakhstan and Greece

2. H.E. Mr. Sergey NURTAYEV, Ambassador of the Republic of Kazakhstan to the Hellenic Republic

3. Mr. Daniar BEKTEBAYEV, Deputy Chairman of the Tourism Industry Committee of the Ministry of Industry and New Technologies of the Republic of Kazakhstan

4. Mr. Rustem KURMANOV, Investment Policy Department Director of the Ministry of Agriculture of the Republic of Kazakhstan;

5. Mr. Manat BIBASSOV, Director of the Department for International Cooperation of the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan;

6. Ms. Anara BULZHANOVA, Deputy Director of the Department of International Ecological Conventions and Agreements of the Ministry of Environment Protection of the Republic of Kazakhstan;

7. Mr. Maxim SOLIN, Head of Southern Europe Directorate of Europe Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan;
8. Mr. Seit NURPEISSOV, Counselor of the Embassy of Kazakhstan to the Hellenic Republic;

9. Mr. Rysbek ALIBEKOV, First Secretary of the Embassy of Kazakhstan to the Hellenic Republic;

10. Mr. Almasbek ZHUMADILOV, First Secretary of the Embassy of Kazakhstan to the Hellenic Republic;

11. Mr. Bagdat AKHYLBEKOV, Second Secretary of the Embassy of Kazakhstan to the Hellenic Republic;
12. Mr. Olzhan ISKAKOV, Third Secretary of the Embassy of Kazakhstan to the Hellenic Republic;

13. Mrs. Saltanat MUSTAFINA, Senior Expert of International Cooperation Directorate of the Ministry of Labor and Social Protection of Population of the Republic of Kazakhstan;

14. Mrs. Dariga MAILYBAYEVA, Expert of the Road Transport Department of the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan;

15. Mr. Rabandiar MAIMAKOV, Deputy Head of Economy and Budget Planning Directorate of Almaty Akimat (City Hall).

ANNEX II

AGENDA

Of the 2nd Session of the Hellenic – Kazakhstan Committee on Economic and Technological Cooperation between the Republic of Kazakhstan and the Hellenic Republic

Athens, 14-15, October, 2013

PRESENTATION OF THE DELEGATIONS
ADOPTION OF THE AGENDA

1. **OVERVIEW OF ECONOMIC AND TRADE COOPERATION BETWEEN THE HELLENIC- REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN**
   1.1 Promotion of Trade and Economic Cooperation
   1.2 Investment Cooperation
   1.3 Bilateral conventional framework

2. **ENHANCING COOPERATION IN PRIORITY SECTORS**
   2.1 Energy
   2.2 Environmental Protection
   2.3 Transport
   2.4 Agriculture-food processing
   2.5 Information and Communications Technology
   2.6 Tourism
   2.7 Standardization, Metrology, Accreditation and Conformity Assessment
   2.8 Cooperation in the field of public service
   2.9 Cooperation in the field of labor and social protection
   2.10 Culture

2.11 * Science and Technology
2.12 * Construction
2.13 *Cooperation in the field of Small and Medium Enterprises SMEs and Entrepreneurship

3. **MULTILATERAL COOPERATION**
   3.1 E.U – Kazakhstan Partnership and Cooperation Agreement (PCA)
   3.2 Participation of Kazakhstan in regional activities under the European Neighborhood and Partnership Instrument NPI-East

4. **DEVELOPMENT COOPERATION**
5. **ORGANIZATIONAL MODALITIES OF THE WORK OF THE COMMITTEE**

* **Issues** just for inclusion in the protocol

No.Φ09222/6843

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ 2ης ΣΥΝΟΔΟΥ
ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ-ΚΑΖΑΚΣΤΑΝ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

(Αθήνα, 14-15 Οκτωβρίου 2013)

Η δεύτερη Σύνοδος της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής Οικονομικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν έλαβε χώρα στην Αθήνα στις 14-15 Οκτωβρίου 2013, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας Οικονομικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας που υπεγράφη μεταξύ των δύο χωρών στην Αθήνα στις 16 Ιουλίου 2001.

Ο Υφυπουργός Εξωτερικών Δημήτριος Κούρκουλας ήταν επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας.

Ο Υφυπουργός Εξωτερικών Aleksei Volvov ήταν επικεφαλής της Αντιπροσωπείας του Καζακστάν.

Οι Κατάλογοι Συμμετεχόντων των δύο αντιπροσωπειών επισυνάπτονται (Παράρτημα Ι).

Κατά τη διάρκεια της συνόδου της Επιτροπής Οικονομικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, η οποία διεξήχθη σε κλίμα αμοιβαίας κατανόησης και φιλίας, οι δύο Πλευρές παρουσίασαν μια επισκόπηση των τρεχουσών εξελίξεων στην οικονομία των χωρών τους και απολογισμό των διμερών οικονομικών και εμπορικών σχέσεών τους σε σύγκριση με την 1η Σύνοδο της Επιτροπής, η οποία έλαβε χώρα στην Αστάνα στις 3-4 Ιουλίου 2006. Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ετοιμότητά τους για λήψη όλων των απαραίτητων μέτρων προκειμένου να βελτιωθούν οι διμερείς σχέσεις τους, στη βάση του αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Σύμφωνα με την εγκεκριμένη Ημερήσια Διάταξη (Παράρτημα ΙΙ), συζητήθηκαν ή ελήφθησαν υπ’ όψιν τα ακόλουθα θέματα κατά τη διάρκεια της Συνόδου:

1. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΖΑΚΣΤΑΝ

Οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες για τις διμερείς εμπορικές συνθήκες και τις οικονομικές εξελίξεις στις δύο χώρες, καθώς και για τα μέτρα οικονομικής πολιτικής που μπορούν να διευκολύνουν και να ενισχύσουν την ανάπτυξη της διμερούς οικονομικής και εμπορικής συνεργασίας τους.

1.1 Προώθηση Εμπορικής και Οικονομικής Συνεργασίας

Οι δύο Πλευρές επαναβεβαίωσαν το αμοιβαίο ενδιαφέρον τους για την ενίσχυση του διμερούς εμπορίου μέσω πρόσθετων επιχειρηματικών δραστηριοτήτων σε διμερές και πολυμερές επίπεδο.

Οι δύο Πλευρές δήλωσαν ότι η περαιτέρω ανάπτυξη εμπορικών και οικονομικών δεσμών και η προώθηση επενδύσεων και εμπορικών συναλλαγών μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Καζακστάν αποτελούν κοινούς στόχους τους. Αναγνώρισαν ότι ο τρέχον όγκος εμπορικών συναλλαγών δεν αντανακλά το υφιστάμενο δυναμικό των δύο χωρών και υπογράμμισαν την ανάγκη αύξησης αυτού του όγκου.

Συνεπώς, οι δύο Πλευρές επαναβεβαίωσαν το αμοιβαίο ενδιαφέρον τους για την ενίσχυση του διμερούς εμπορίου μέσω:

- της ενθάρρυνσης εταιριών να συμμετέχουν σε εκθέσεις που διεξάγονται στις δύο χώρες,

- της ενίσχυσης της συνεργασίας μεταξύ των Εμπορικών και Βιομηχανικών Επιμελητηρίων, των Επιχειρηματικών Ενώσεων και άλλων Επιχειρηματικών Οργανώσεων για περαιτέρω επέκταση των συνδέσμων μεταξύ εταιριών των δύο Πλευρών, π.χ. παρουσίαση των προϊόντων τους σε τοπικές και διεθνείς εκθέσεις, αντιπροσώπευση σε τρίτες χώρες μέσω αμοιβαίων δραστηριοτήτων, δημιουργία δυνατοτήτων, διερεύνηση επιχειρηματικών ευκαιριών στις αντίστοιχες χώρες μέσω επισκέψεων για έρευνα αγοράς, καθώς και ανάπτυξη δικτύου κοινοπραξιών,

- της διερεύνησης νέων ευκαιριών συνεργασίας και προσέλκυσης αμοιβαίων επενδύσεων ελληνικών εταιριών και εταιριών του Καζακστάν σε τομείς όπως η ενέργεια (ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, ενεργειακή απόδοση), η μεταφορά τεχνολογίας στη γεωργία, τη βιομηχανία τροφίμων, τις ελαφρές βιομηχανίες, τον τουρισμό, τις κατασκευές κλπ.

1.2 Επενδυτική Συνεργασία

Οι δύο Πλευρές επαναβεβαίωσαν το αμοιβαίο ενδιαφέρον τους για συνεργασία στην ενδυνάμωση των επενδύσεων στις δύο πλευρές και υπογράμμισαν την ανάγκη λήψης σχετικών μέτρων που στοχεύουν στην αμοιβαία αύξηση του συνολικού ποσού επενδύσεων. Ειδικότερα, η Μικτή Επιτροπή υπογράμμισε ότι οι αρμόδιοι φορείς της Ελλάδας και του Καζακστάν πρέπει να ανταλλάξουν πληροφορίες σχετικά με την επενδυτική νομοθεσία των δύο χωρών, καθώς και σχετικά με τα πλέον ελπιδοφόρα επενδυτικά προγράμματα.

Επανέλαβαν επίσης τη σημασία της δημιουργίας κοινοπραξιών, της οργάνωσης εκπαιδευτικών προγραμμάτων, της ανταλλαγής εμπειριών, επιχειρηματικών επισκέψεων και τεχνικής συνδρομής στον τομέα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

Η πλευρά του Καζακστάν καλεί επίσης ελληνικές εταιρίες να συμμετάσχουν στο επενδυτικό πρόγραμμα τουριστικών υποδομών στο Καζακστάν.

Η ελληνική πλευρά καλεί επιχειρηματίες του Καζακστάν να επενδύσουν στην Ελλάδα σε όλους τους παραγωγικούς τομείς: προϊόντα υψηλής τεχνολογίας, τουρισμό, ακίνητα, ενέργεια, ανανεώσιμη ενέργεια, υπηρεσίες κλπ.

Η ελληνική πλευρά παρατηρεί επίσης ότι η στενότερη συνεργασία με τους αντίστοιχους οργανισμούς του Καζακστάν για κοινές δράσεις στον τομέα των επενδύσεων και της συμμετοχής στη διαδικασία ιδιωτικοποιήσεων είναι προς το συμφέρον του ελληνικού οργανισμού “Επενδύστε στην Ελλάδα” (Invest in Greece) και του Ταμείου Αξιοποίησης Ιδιωτικής Περιουσίας του Δημοσίου (ΤΑΙΠΕΔ).

1.3 Διμερές συμβατικό πλαίσιο

Οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν ότι η επικύρωση, από την πλευρά του Καζακστάν, της Συμφωνίας για την Αμοιβαία Προστασία των Επενδύσεων θα τους δώσει τη δυνατότητα να δημιουργήσουν σταθερό και φιλικό περιβάλλον για την ανάπτυξη επιχειρηματικών δραστηριοτήτων μεταξύ των δύο Πλευρών.

Επιπλέον, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν την πιθανότητα υπογραφής της Σύμβασης για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας Εισοδήματος και Κεφαλαίου, προκειμένου να δημιουργηθούν οι συνθήκες περαιτέρω ανάπτυξης οικονομικών δεσμών μεταξύ των δύο Πλευρών.

Επίσης, οι δύο πλευρές εξέφρασαν την προθυμία τους να συντάξουν και να υπογράψουν νέες συμφωνίες, ιδίως στους τομείς του τουρισμού, της τυποποίησης και της αξιολόγησης της συμμόρφωσης, της επιστημονικής συνεργασίας και των αερομεταφορών, καθώς και Κοινή Δήλωση Συνεργασίας στον τομέα των αθλητικών δραστηριοτήτων.

Οι δύο Πλευρές αναγνώρισαν ότι ένα περιεκτικό νομικό πλαίσιο για τις διμερείς οικονομικές σχέσεις μπορεί να διευκολύνει σημαντικά τα δυνητικά επενδυτικά προγράμματα.

2. ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΕ ΤΟΜΕΙΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ

2.1 Ενέργεια

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους και επιβεβαίωσαν την προθυμία τους να επιτύχουν και να προωθήσουν τη συνεργασία στον τομέα του πετρελαίου και του φυσικού αερίου, λαμβάνοντας επίσης υπ' όψιν ότι η Ελληνική Δημοκρατία, μέσω ελληνικών εταιριών πετρελαίου, επιζητεί επενδυτικές ευκαιρίες για την ανάπτυξη και παραγωγή υδρογονανθράκων στον Καζακστάν.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν:

- να συνεχίσουν τις διαπραγματεύσεις υψηλού επιπέδου με σκοπό τη δημιουργία στέρεας βάσης συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών σε όλους τους ενεργειακούς τομείς,
- να προάγουν τις επενδυτικές ευκαιρίες στον τομέα της ενέργειας, τόσο στην Ελληνική Δημοκρατία όσο και στη Δημοκρατία του Καζακστάν,
- να διευρύνουν τη συνεργασία στον τομέα των Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας (ΑΠΕ) και Ενεργειακής Απόδοσης (ΕΑ), ιδίως: σχεδιασμός-προσομοίωση-βελτιστοποίηση ηλιακών θερμικών συστημάτων δυνητικών μετρήσεων και αξιολόγησης αιολικής ενέργειας αιολικών φωτοβολταϊκών (ΦΒ), αξιολογήσεις δυνατοτήτων βιομάζας/βιοαερίου/βιοκαυσίμων, σχεδιασμός επιχειρηματικών αλυσίδων βιομάζας/βιοαερίου/βιοκαυσίμων, συστήματα γεωθερμικών/υδρογονικών κυψελίδων καυσίμου, σχεδιασμός, προσομοίωση και βελτιστοποίηση, αειφόρος κινητικότητα και μεταφορά, μονάδες αφαλάτωσης με ΑΠΕ, ΑΠΕ και ΕΑ, και σχεδιασμός/δημιουργία υποδειγμάτων σε εθνικό, περιφερειακό και αστικό επίπεδο, ανάπτυξη σχεδίων δράσης ΑΠΕ και ΕΑ, ανάπτυξη και διαχείριση συστημάτων και υποδειγμάτων ενεργειακών πληροφοριών, δημιουργία ενεργειακού ελέγχου και ανάλυσης, ΕΑ και ΑΠΕ, ενσωμάτωση σε κτίρια, συμπεριλαμβανομένης της πραγματοποίησης πιλοτικών προγραμμάτων,
- να διερευνήσουν τη δυνατότητα διοργάνωσης εκθέσεων και σχετικών εκδηλώσεων στην Ελληνική Δημοκρατία και τη Δημοκρατία του Καζακστάν για την προώθηση οικολογικών προϊόντων και εξοπλισμού και την πραγματοποίηση πιλοτικών προγραμμάτων.

Η Ελληνική Δημοκρατία εξέφρασε το ενδιαφέρον της να προσφέρει αρωγή στο Καζακστάν για την αναβάθμιση των υφιστάμενων και την ανάπτυξη νέων ενεργειακών υποδομών με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.

2.2 Προστασία του Περιβάλλοντος

Οι δύο Πλευρές σημείωσαν τη σημασία της συνεργασίας στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος στην Ελληνική Δημοκρατία και τη Δημοκρατία του Καζακστάν και της περαιτέρω ανάπτυξής της.

Για να επιτευχθεί η εμβάθυνση της συνεργασίας στον τομέα αυτό, η πλευρά του Καζακστάν ζητά από την ελληνική πλευρά να εξετάσει τη δυνατότητα συνεργασίας στον τομέα της "πράσινης" οικονομίας και στο πλαίσιο του προγράμματος αναπτυξιακής σύμπραξης "Πράσινη Γέφυρα".

Η πλευρά του Καζακστάν καλεί την Ελληνική Δημοκρατία να συμμετάσχει στην έκθεση "EXPO-2017" και προτείνει τη συμμετοχή ελληνικών εταιριών στα υπό προετοιμασία και υπό εκτέλεση προγράμματα τεχνολογίας και υποδομών της "EXPO-2017". Στο πλαίσιο αυτό, η ελληνική πλευρά θα εξετάσει τη δυνατότητα συμμετοχής στην "EXPO-2017" με επίδειξη των καλύτερων επιτευγμάτων της χώρας.

Η ελληνική πλευρά εξέφρασε την ετοιμότητά της να προσφέρει τεχνογνωσία στον τομέα της καταπολέμησης της μόλυνσης του φυσικού και θαλάσσιου περιβάλλοντος.

2.3 Μεταφορές

Οδικές Μεταφορές και Επιβατικές Μεταφορές

Οι δύο πλευρές επιβεβαίωσαν τη θετική δυναμική της συνεργασίας στον τομέα των οδικών μεταφορών, βάσει της Διακυβερνητικής Συμφωνίας που υπεγράφη στην Αστάνα τον Ιούνιο του 2002.

Επιπλέον, οι δύο πλευρές εξέφρασαν την προθυμία τους να βελτιώσουν τη συνεργασία τους στον τομέα των οδικών μεταφορών και σημείωσαν ότι πληρούνται οι συμφωνημένες ποσοστώσεις ετήσιων αδειών. Συμφώνησαν επίσης ότι όλα τα άλλα ζητήματα που αφορούν την ανταλλαγή αδειών θα συμφωνηθούν μέσω αλληλογραφίας μεταξύ των αρμόδιων αρχών, καθώς και δια της διπλωματικής οδού.

Αερομεταφορές

Η ελληνική πλευρά θα προσπαθήσει να συνδράμει το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών της Δημοκρατίας του Καζακστάν

παρέχοντας τεχνική συνδρομή και συμβουλές στο πλαίσιο της αρμοδιότητάς του προκειμένου η εθνική νομοθεσία της Δημοκρατίας του Καζακστάν να συμμορφωθεί προς τα διεθνή πρότυπα. Για το σκοπό αυτό, οι αεροναυτικές αρχές των δύο χωρών σκοπεύουν να εγκαθιδρύσουν απ' ευθείας συνεργασία και να διεξάγουν διαπραγματεύσεις. Η ημερομηνία και ο τόπος θα συμφωνηθούν δια της διπλωματικής οδού.

Θαλάσσιες Μεταφορές

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν τη δυνατότητα συνεργασίας στον τομέα των διεθνών θαλάσσιων μεταφορών, συμπεριλαμβανομένων των αρμόδιων διεθνών οργανισμών όπως ο Διεθνής Οργανισμός Ναυσιπλοΐας (ΔΟΝ) και η Διεθνής Οργάνωση Εργασίας (ΔΟΕ).

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν επίσης να εξετάσουν τη δυνατότητα συνεργασίας, ιδίως μέσω της αμοιβαίας ανταλλαγής εμπειριών, στους τομείς της ναυτικής εκπαίδευσης (Πρότυπα IMO για την Εκπαίδευση, Πιστοποίηση & Φρούρηση – Σύμβαση STCW 95, όπως τροποποιήθηκε ιδίως με τις τροποποιήσεις της Μανίλα το 2010) και της ναυτικής εργασίας (Σύμβαση Ναυτικής Εργασίας ΔΟΕ MLC), 2006.

2.4 Γεωργία–Επεξεργασία Τροφίμων

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν τη δυνατότητα ανάπτυξης των διμερών εμπορικών συναλλαγών τους προς το αμοιβαίο συμφέρον τους, ιδίως: στις εισαγωγές ελληνικών γεωργικών προϊόντων στο Καζακστάν (ελαιόλαδο, ελιές, νωπά, επεξεργασμένα και αποξηραμένα φρούτα και λαχανικά κλπ.) και εξαγωγές δημητριακών του Καζακστάν στην Ελλάδα.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν το ενδεχόμενο συνεργασίας, ενδεικτικά στους εξής τομείς:

- φυτική παραγωγή, συμπεριλαμβανομένων των φρούτων και λαχανικών, και βιολογική παραγωγή,
- ζωική παραγωγή,
- παραγωγή και εμπόριο σπόρων και υλικού πολλαπλασιασμού,

- φυτοϋγειονομικός έλεγχος φυτών,
- κτηνιατρικές υπηρεσίες, κτηνιατρική νομοθεσία και ασφάλεια τροφίμων σύμφωνα με τα πρότυπα του Παγκόσμιου Οργανισμού για την Υγεία των Ζώων και των κανόνων της ΕΚ,
- μηχανοποίηση της γεωργίας,
- τρόφιμα και χειρισμός τροφίμων, βιομηχανία επεξεργασίας τροφίμων, σήμανση και εμπορία,
- ανταλλαγή επιστημονικών, ερευνητικών και τεχνικών πληροφοριών, εμπειρίας και τεκμηρίωσης, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών για το θέμα της μεσογειακής διατροφής,
- ανταλλαγή επισκέψεων ειδικών και συμβούλων,
- διοργάνωση προγραμμάτων επέκτασης και κατάρτισης, σεμιναρίων, διασκέψεων, εκθέσεων και συναντήσεων σε οποιαδήποτε από τις δύο χώρες,
- δραστηριότητες κοινοπραξιών μεταξύ του ιδιωτικού και του συνεταιριστικού τομέα των δύο χωρών στα ανωτέρω ζητήματα.

Συμφώνησαν επίσης να ανταλλάσσουν πληροφορίες και εμπειρία σχετικά με πολιτικές, νομοθεσία και διαδικασίες που εφαρμόζονται σε κάθε πλευρά από τις αρμόδιες αρχές των δύο χωρών αναφορικά με την καταχώρηση και την προστασία Γεωγραφικών Ενδείξεων (Geographical Indications–GIs).

2.5 Τουρισμός

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την πρόοδο που επιτεύχθηκε έως σήμερα στη διμερή συνεργασία τους στον τομέα του τουρισμού, υπογραμμίζοντας ιδίως τη σημασία του Πρωτοκόλλου Προθέσεων μεταξύ του Υπουργείου Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Υπηρεσίας Τουρισμού και Αθλητισμού της Δημοκρατίας του Καζακστάν για την εγκαθίδρυση, ανάπτυξη και ενδυνάμωση της συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού, η οποία υπεγράφη στο Αλμάτι στις 26 Ιουνίου 2002.

Προκειμένου να ενταθούν περαιτέρω οι διμερείς τουριστικές ροές, οι δύο πλευρές εξέφρασαν την προθυμία τους να επιταχυνθεί η διαδικασία ανταλλαγής σχεδίων του Μνημονίου Συνεννόησης για τη Συνεργασία στον Τομέα του Τουρισμού μεταξύ του Υπουργείου Τουρισμού της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Βιομηχανίας και Νέων Τεχνολογιών της Δημοκρατίας του Καζακστάν. Υπογράμμισαν επίσης τη σημασία της εξεύρεσης νέων τομέων κοινής δράσης για την προώθηση των διμερών σχέσεών τους στον τομέα του Τουρισμού, όπως η συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού Ειδικού Ενδιαφέροντος (π.χ. οικοτουρισμός, τουρισμός υγείας, αγροτουρισμός, τουρισμός ευεξίας, καθώς και τουριστική εκπαίδευση και κατάρτιση).

2.6 Τεχνολογία Πληροφοριών και Επικοινωνιών

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διερευνήσουν περαιτέρω τις δυνατότητες συνέχισης της συνεργασίας τους στον τομέα των τεχνολογιών επικοινωνιών και πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένου του ενδεχομένου υπογραφής Μνημονίου Συνεννόησης ή Διμερούς Συμφωνίας.

2.7 Τυποποίηση, Μετρολογία, Επικύρωση και Αξιολόγηση Συμμόρφωσης

Η ελληνική πλευρά, προσβλέποντας στη διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών και στην εγκαθίδρυση στενότερων οικονομικών σχέσεων, επιθυμεί να προάγει τη συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στον τομέα των Ποιοτικών Πολιτικών και Ποιοτικών Υποδομών (Τυποποίηση, Επικύρωση, Μετρολογία, Πιστοποίηση και Έλεγχος). Στο πλαίσιο αυτό, μπορεί να εξεταστεί η δυνατότητα διμερών προγραμμάτων και ανταλλαγής τεχνογνωσίας στους τομείς της Επικύρωσης, Αξιολόγησης Συμμόρφωσης, Μετρολογίας και Τυποποίησης.

Οι δύο πλευρές θα εξετάσουν το ενδεχόμενο σύναψης Μνημονίων Συνεννόησης στους ανωτέρω τομείς, μεταξύ των αντίστοιχων εθνικών φορέων των δύο χωρών.

Επιπλέον, η συνεργασία μπορεί να περιλαμβάνει την ανταλλαγή πληροφοριών σε ζητήματα τεχνικής νομοθεσίας. Η ελληνική πλευρά, μέσω

των αντίστοιχων δημόσιων ιδρυμάτων και φορέων, μπορεί επίσης να παρέχει στην πλευρά του Καζακστάν (δημόσιο τομέα και ιδρύματα) τυχόν απαιτούμενες πληροφορίες και υποστήριξη σχετικά με το “κοινοτικό κεκτημένο” και την εναρμονισμένη κοινοτική νομοθεσία για βιομηχανικά προϊόντα.

2.8 Συνεργασία στον τομέα των δημόσιων υπηρεσιών

Τα Μέρη επανεπιβεβαίωσαν τη σημασία της συνεργασίας στον τομέα των δημόσιων υπηρεσιών και της εκπαίδευσης δημοσίων υπαλλήλων.

Τα Μέρη συμφώνησαν να εξετάσουν το ενδεχόμενο πραγματοποίησης κοινών εκπαιδευτικών προγραμμάτων για δημοσίους υπαλλήλους, διεξαγωγής επιστημονικών ερευνών και ανταλλαγής δημοσιεύσεων στον τομέα των δημόσιων υπηρεσιών.

Στο πλαίσιο αυτό, η ελληνική πλευρά μπορεί να αναλάβει μέσω του ΕΚΔΔΑ (Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης και Αυτοδιοίκησης) κοινά προγράμματα στους τομείς της εκπαίδευσης, της έρευνας και των συμβουλευτικών υπηρεσιών που αφορούν τη Δημόσια Διοίκηση.

Ειδικότερα, το ΕΚΔΔΑ μπορεί αναλάβει, κατά προτίμηση σε συνεργασία με την αρμόδια Αρχή του Καζακστάν, δραστηριότητες και ανταλλαγή τεχνογνωσίας με επίκεντρο:

- τη Διοικητική Μεταρρύθμιση και Αναμόρφωση των Δημόσιων Υπηρεσιών
- την αξιολόγηση διοικητικών δομών και δημόσιου προσωπικού
- μεθοδολογίες εκπαίδευσης και ανάπτυξης ανθρώπινου δυναμικού εντός της δημόσιας διοίκησης
- καταπολέμηση της διαφθοράς
- ηλεκτρονική διακυβέρνηση
- ζητήματα ΕΕ: θεσμοί και λήψη αποφάσεων, διαπραγματεύσεις, εναρμόνιση νομοθεσίας, διεθνές εμπόριο κλπ.

Η πλευρά του Καζακστάν παρείχε πληροφορίες σχετικά με το περιφερειακό κόμβο στον τομέα των δημόσιων υπηρεσιών, που δημιουργήθηκε στις 15 Μαρτίου 2013 στην Αστάνα. Οι δύο πλευρές

συμφώνησαν να ανταλλάσσουν εμπειρίες και γνώσεις στο πλαίσιο του Περιφερειακού Κόμβου στη σφαίρα των δημόσιων υπηρεσιών.

2.9 Συνεργασία στον τομέα της εργατικής και κοινωνικής προστασίας του πληθυσμού

Η πλευρά του Καζακστάν πρότεινε να εξεταστεί το ενδεχόμενο συνεργασίας στον τομέα της εργατικής και κοινωνικής προστασίας, και μέσω της σύναψης σχετικού Μνημονίου Συνεννόησης.

Η ελληνική πλευρά δήλωσε ότι θα εξετάσει την ανωτέρω πρόταση και θα γνωστοποιήσει τη θέση της στην πλευρά του Καζακστάν σε εύθετο χρόνο.

2.10 Πολιτισμός

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν τη δέσμευσή τους να συνεχίσουν τη συνεργασία τους στον τομέα του Πολιτισμού.

Οι δύο πλευρές επιβεβαίωσαν επίσης την πρόθεσή τους για εξεύρεση τρόπων εφαρμογής πτυχών της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Καζακστάν για “Συνεργασία στους τομείς της εκπαίδευσης και του πολιτισμού”, που υπεγράφη στην Αστάνα στις 26 Ιουνίου 2002, είτε ιδρύοντας τη Μικτή Επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 10 είτε προχωρώντας με τις διαπραγματεύσεις για το Πολιτιστικό Πρόγραμμα μεταξύ των Μερών.

Η πλευρά του Καζακστάν, που εκπροσωπήθηκε από τον Akimat (Δήμο) Αλμάτι, πρότεινε αμοιβαία επωφελή συνεργασία για την ανάπτυξη του πολιτισμού, ιδίως την ανταλλαγή εμπειριών μεταξύ πόλεων. Για την υλοποίηση αυτής της ιδέας, οι δύο πλευρές αντάλλαξαν ιδέες για τα εξής θέματα:

- Σύναψη διμερούς συνεργασίας μεταξύ Αλμάτι και Αθηνών και διοργάνωση ημερών πολιτισμού στις δύο πόλεις,
- Δημιουργία συνθηκών για εκπαίδευση και κατάρτιση υπαλλήλων στον τομέα του πολιτισμού, ανταλλαγή περιοδειών δημιουργικών ομάδων, ομάδων τέχνης τσίρκου, εκθέσεων μουσείων και βιβλιοθηκών, φόρουμ στον

τομέα της πολιτιστικής κληρονομίας, ανταλλαγή εμπειριών στον τομέα της διαχείρισης για τη βελτίωση και ανάπτυξη ζωολογικών κήπων,

- Πρόσκληση σε καλλιτέχνες, καλλιτεχνικές ομάδες για συμμετοχή σε διεθνείς διαγωνισμούς και φεστιβάλ στις διάφορες κατευθύνσεις του πολιτισμού.

2.11 Επιστήμη και Τεχνολογία

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την πρόθεσή τους να αναπτύξουν τη συνεργασία τους στον τομέα της Επιστήμης και Τεχνολογίας και να εξετάσουν περαιτέρω τις πρακτικές διατυπώσεις της συνεργασίας αυτής.

2.12 Κατασκευές

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν το ζήτημα ανταλλαγής εμπειριών στον τομέα των κατασκευών σύγχρονων υποδομών, καθώς και να εξετάσουν το ενδεχόμενο της συμμετοχής της ελληνικής πλευράς στις βιομηχανίες κατασκευών και οικοδομικών υλικών στη Δημοκρατία του Καζακστάν.

2.12 Συνεργασία στον τομέα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και της επιχειρηματικότητας

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν το ενδεχόμενο συνεργασίας μικρομεσαίων επιχειρήσεων στην Ελληνική Δημοκρατία και τη Δημοκρατία του Καζακστάν, δημιουργίας δεσμών μεταξύ τους και προώθησης ευνοϊκού περιβάλλοντος για το διμερές εμπόριο και τις επενδύσεις.

Οι δύο πλευρές θα προσπαθήσουν επίσης να ανταλλάξουν πληροφορίες σχετικά με τις πολιτικές, τις βέλτιστες πρακτικές και τις επενδυτικές ευκαιρίες για μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

3. ΠΟΛΥΜΕΡΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

3.1 Συμφωνία Σύμπραξης και Συνεργασίας ΕΕ-Καζακστάν

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την υλοποίηση της Συμφωνίας Σύμπραξης και Συνεργασίας ΕΕ-Καζακστάν.

Στο πλαίσιο της αναθεωρημένης Στρατηγικής της ΕΕ για την Κεντρική Ασία, το προηγμένο θεσμικό πλαίσιο του Καζακστάν με την ΕΕ

προετοιμάζει το δρόμο για περαιτέρω βελτίωση της σχέσης. Προκειμένου να εξασφαλίσει την επιτυχή υλοποίησή της, η ελληνική πλευρά είναι έτοιμη να προσφέρει την εμπειρία της και να διερευνήσει τρόπους διμερούς συνεργασίας σε κοινά προγράμματα.

Η Ελληνική Δημοκρατία στηρίζει πλήρως τις προσπάθειες που έγιναν εντός της διαπραγματευτικής διαδικασίας για τη σύναψη της βελτιωμένης Συμφωνίας Σύμπραξης και Συνεργασίας μεταξύ της ΕΕ και του Καζακστάν.

3.2 Συμμετοχή του Καζακστάν σε περιφερειακές δραστηριότητες βάσει του ENPI-Ανατολή

Η ελληνική πλευρά δήλωσε τη συνεχή και πλήρη στήριξή της για την υλοποίηση δραστηριοτήτων ENPI-Ανατολή στους τομείς της ενέργειας και των μεταφορών για την περιφέρεια και τη συμμετοχή του Καζακστάν. Αναγνωρίζοντας το κοινό ενδιαφέρον για την ενίσχυση της ενεργειακής ασφάλειας, υπεγράφησαν Μνημόνια Συνεννόησης για την ενέργεια μεταξύ της ΕΕ, του Καζακστάν και του Τουρκμενιστάν.

Η ελληνική πλευρά στήριξε πλήρως τη συνεργασία Ενέργειας και Μεταφορών μεταξύ της ΕΕ και των Παράκτιων Κρατών του Εύξεινου Πόνου και της Κασπίας Θάλασσας και των γειτονικών χωρών τους, που αποκαλείται “Πρωτοβουλία Μπακού”, η οποία ξεκίνησε στο Αζερμπαϊτζάν το Νοέμβριο του 2004 και συνεχίστηκε με συνάντηση στην Αστάνα το Νοέμβριο του 2006.

Το Καζακστάν ενθαρρύνθηκε επίσης να κάνει πλήρη χρήση των ευρωπαϊκών προγραμμάτων για την περιοχή, όπως η Δράση 2 του Erasmus Mundus, το Tempus και το Περιφερειακό Εκπαιδευτικό Δίκτυο Κεντρικής Ασίας (CAREN).

4. ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η ελληνική πλευρά δήλωσε ότι, κατά την περίοδο 2008-2012, η συνολική διμερής ΕΑΑ (Επίσημη Αναπτυξιακή Αρωγή) προς το Καζακστάν ανήλθε σε 1,29 εκατομμύρια ευρώ, εκ των οποίων το 96,7%

στήριξε δράσεις που αφορούν την εκπαίδευση και το 3,3% διοχετεύθηκε προς άλλους κοινωνικούς τομείς.

Η ελληνική πλευρά δήλωσε ότι, μόλις το επιτρέψουν οι τρέχουσες περιοριστικές δημοσιονομικές συνθήκες, θα προσπαθήσει να καταρτίσει βελτιωμένη ημερήσια διάταξη αναπτυξιακής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

5. Οργανωτικές διατυπώσεις του έργου της Επιτροπής

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η επόμενη τακτική Σύνοδος θα λάβει χώρα στην Αστάνα. Η ακριβής ημερομηνία θα συμφωνηθεί δια της διπλωματικής οδού.

Υπεγράφη εις διπλούν στην Αθήνα στις 15 Οκτωβρίου 2013, στην αγγλική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΖΑΚΣΤΑΝ
Δημήτριος Κούρκουλας	Aleksei Volvov
Υφυπουργός Εξωτερικών	Υφυπουργός Εξωτερικών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΩΝ

Ελληνική Αντιπροσωπεία

Δημήτριος Κούρκουλας	Συμπρόεδρος Υφυπουργός του Ελληνικού Υπουργείου Εξωτερικών
Παναγιώτης Μίχαλος	Γενικός Γραμματέας Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων και Αναπτυξιακής Συνεργασίας του Ελληνικού Υπουργείου Εξωτερικών
Μιχάλης Χρηστίδης	Γενικός Διευθυντής Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων και Αναπτυξιακής Συνεργασίας του Ελληνικού Υπουργείου Εξωτερικών (Γενική Διεύθυνση Β)
Πρέσβης Πέτρος Παναγιωτόπουλος	Προϊστάμενος Διεύθυνσης Β2 του Ελληνικού Υπουργείου Εξωτερικών
Πρέσβης Ιφιγένεια Κοντολέοντος	Προϊσταμένη Διεύθυνσης Α5 του Ελληνικού Υπουργείου Εξωτερικών
Πρέσβης Σωτήριος Αθανασίου	Διπλωματικό Γραφείο Υφυπουργού του Ελληνικού Υπουργείου Εξωτερικών
Ιωάννης Μάρκος	Γενικός Σύμβουλος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων Διεύθυνσης Β2 ΥΠΕΞ
Αλέξανδρος Ιωαννίδης	Σύμβουλος Α Διπλωματικού Γραφείου Υφυπουργού ΥΠΕΞ
Βασιλική Κουσκούτη	Γραμματέας Α Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων Διεύθυνσης Β2 ΥΠΕΞ
Αλέξανδρος Σταυρόπουλος	Νομικό Τμήμα ΥΠΕΞ

Τατιάνα Ελευθεριάδου Στέλιος Αλυφαντής Ελεήμων Τηλιγάδας	Υπουργείο Ενέργειας, Περιβάλλοντος και Κλιματικής Αλλαγής
Αργυρώ Νεαμονιτάκη	Προϊσταμένη Τμήματος Οδικών Μεταφορών Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων
Βιβή Βλάχου	Προϊσταμένη Τομέα Διμερών Αεροπορικών Συμφωνιών-ΥΠΑ, Υπουργείο Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων
Όλγα Νικολοπούλου	Προϊσταμένη Τμήματος Βιομηχανικής Πολιτικής Υπουργείου Ανάπτυξης και Ανταγωνιστικότητας
Ιφιγένεια Σταμέλλου	Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας Υπουργείου Παιδείας και Θρησκευμάτων
Μιχάλης Καστανιάς	Διευθυντής Τμήματος Γεωργικής Πολιτικής Υπουργείου Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων
Τατιάνα Καραντζά	Διεύθυνση Φορολογίας Φυσικών Προσώπων Υπουργείου Οικονομικών
Σπυρίδων Παρθένης	Προϊστάμενος Τμήματος Διεθνών Σχέσεων Υπουργείου Τουρισμού
Ηλίας Κλης (επίτιμος πρέσβης)	Ειδικός σύμβουλος Συνδέσμου Επιχειρήσεων και Βιομηχανιών
Φώτης Προβατάς	Πρόεδρος Δημοτικού Συμβουλίου Δήμου Αθηναίων
Παύλος Πέζαρος	Πρόεδρος Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης

Αντιπροσωπεία Καζακστάν

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΩΝ

1. Α.Ε. κ. Alexei VOLKOV, Υφυπουργός Εξωτερικών της Δημοκρατίας του Καζακστάν, Συμπρόεδρος της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής Οικονομικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ Καζακστάν και Ελλάδας
2. Α.Ε. κ. Sergey NURTAYEV, Πρέσβης της Δημοκρατίας του Καζακστάν στην Ελληνική Δημοκρατία
3. κ. Daniar BEKTEBAYEV, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής Τουριστικής Βιομηχανίας του Υπουργείου Βιομηχανίας και Νέων Τεχνολογιών της Δημοκρατίας του Καζακστάν
4. κ. Rustem KURMANOV, Διευθυντής Τμήματος Επενδυτικής Πολιτικής του Υπουργείου Γεωργίας της Δημοκρατίας του Καζακστάν
5. κ. Manat BIBASSOV, Διευθυντής του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Δημοκρατίας του Καζακστάν
6. κα. Anara BULZHANOVA, Αναπληρώτρια Διευθύντρια του Τμήματος Διεθνών Οικολογικών Συμβάσεων και Συμφωνιών του Υπουργείου Περιβαλλοντικής Προστασίας της Δημοκρατίας του Καζακστάν
7. κ. Maxim SOLIN, Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Νότιας Ευρώπης του Τμήματος Ευρώπης του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας του Καζακστάν
8. κ. Seit NURPEISSOV, Σύμβουλος της Πρεσβείας του Καζακστάν στην Ελληνική Δημοκρατία
9. κ. Rysbek ALIBEKOV, Γραμματέας Α της Πρεσβείας του Καζακστάν στην Ελληνική Δημοκρατία
10. κ. Almasbek ZHUMADILOV, Γραμματέας Α της Πρεσβείας του Καζακστάν στην Ελληνική Δημοκρατία

11. κ. Bagdat AKHYLBEKOV, Γραμματέας Α της Πρεσβείας του Καζακστάν στην Ελληνική Δημοκρατία
12. κ. Olzhan ISKAKOV, Γραμματέας Γ της Πρεσβείας του Καζακστάν στην Ελληνική Δημοκρατία
13. κα. Saltanat MUSTAFINA, Ανώτερη Εμπειρογνώμονας της Διεύθυνσης Διεθνούς Συνεργασίας του Υπουργείου Εργατικής και Κοινωνικής Προστασίας του Πληθυσμού της Δημοκρατίας του Καζακστάν
14. κα. Dariga MAILYBAYEVA, Εμπειρογνώμονας του Τμήματος Οδικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Δημοκρατίας του Καζακστάν
15. κ. Rabandiar MAIMAKOV, Αναπληρωτής Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Οικονομίας και Δημοσιονομικού Σχεδιασμού του Akimat (Δήμου) Αλμάτι.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

της 2ης Συνόδου της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής Ελλάδας-Καζακστάν για την Οικονομική και Τεχνολογική Συνεργασία μεταξύ της Δημοκρατίας του Καζακστάν και της Ελληνικής Δημοκρατίας

(Αθήνα, 14-15 Οκτωβρίου 2013)

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΩΝ

ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

1. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΖΑΚΣΤΑΝ

1.1 Προώθηση Εμπορικής και Οικονομικής Συνεργασίας

1.2 Επενδυτική Συνεργασία

1.3 Διμερές συμβατικό πλαίσιο

2. ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΕ ΤΟΜΕΙΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ

2.1 Ενέργεια

2.2 Προστασία του Περιβάλλοντος

2.3 Μεταφορές

2.4 Γεωργία–Επεξεργασία Τροφίμων

2.5 Τεχνολογία Πληροφοριών και Επικοινωνιών

2.5 Τουρισμός

2.7 Τυποποίηση, Μετρολογία, Επικύρωση και Αξιολόγηση Συμμόρφωσης

2.8 Συνεργασία στον τομέα των δημόσιων υπηρεσιών

2.9 Συνεργασία στον τομέα της εργατικής και κοινωνικής προστασίας του πληθυσμού

2.10 Πολιτισμός

2.11 Επιστήμη και Τεχνολογία

2.12 *Κατασκευές

2.13 *Συνεργασία στον τομέα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και της επιχειρηματικότητας

3. ΠΟΛΥΜΕΡΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

3.1 Συμφωνία Σύμπραξης και Συνεργασίας ΕΕ-Καζακστάν

3.2 Συμμετοχή του Καζακστάν σε περιφερειακές δραστηριότητες βάσει του ENPI-Ανατολή

4. ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

5. ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΥΠΩΣΕΙΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ Της ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

* Ζητήματα που απλώς θα συμπεριληφθούν στο πρωτόκολλο.

Αθήνα, 30.10.2013
Ακριβής μετάφραση από τα αγγλικά
Η μεταφράστρια Ελένη Δημητρίου

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 2 Οκτωβρίου 2014

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΑΡΓΥΡΗΣ ΝΤΙΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΑΝΔΡΕΑΣ ΛΟΒΕΡΔΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΑΣΟΥΛΑΣ

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΡΟΥΤΣΗΣ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΡΑΣΜΑΝΗΣ

ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ
ΜΙΧΑΗΛ ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΑΝΙΑΤΗΣ

ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΟΛΓΑ ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗ

ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΑΙΓΑΙΟΥ
ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

01000228131010140040

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004